



текучая огромная стена, где борющиеся чувства нарисованы  
чулками

и на верхушке сломанной колонны луна  
оборотная сторона стены, где ты не будешь в фокусе

Хорошо смотреть, хорошо быть в неравновесии, родственном  
угрожающему

все скребущееся и погружающееся еще шпионит  
мир через окно гробницы, прогулка  
вниз сквозь смысл и звук всего приходящего

только коты отвержены этой стеной

Обрезанные петушки /3/ на ковре загорелых скал  
картины провалов, пониманий, текучих могил  
неудобство поднимающихся видов, гнезда черных камней  
рассматривающих серп пробирающейся луны  
я хочу вызвать моего петушка к телефону

Это природа

Еще не рожденное

Его история уперлась рогом во вращающееся

Вещи что прячутся всегда наблюдая

как будто быть увиденным - быть уверенным  
путь всегда заканчивается в стене смерти  
за которой норы в веществе не смогут принять тебя  
за которой вешество, это совершенство, так подробно  
что есть план выесть центр земли  
вместо леденцовой черепахи с ее жестким поведением  
мужчина красный а женщина белая  
и более отдаленный ты идешь туда, где выходит все  
больше змей

пока вестница кобра вышивает по солнечному диску  
пятна

просто представление, что на меня рассчитывал  
ты, помнящий имена

Примечания переводчика:

1.Фелука - лодка в арабском Египте

2.Джеллаба, галабия - арабская одежда, нечто вроде длинной  
рубахи.

3.Петушок - в английском языке один из эвфемизмов полового  
члена.

Перевод А.Уланова

## САОВАРЬ "ЦЕНТРАЛИЗМ"

**ДЕКОНСТРУКЦИЯ** - ключевое понятие постмодер-  
нистского сознания, как аналитического, так и художе-  
ственного. В самом общем виде, деконструкция - это  
принцип отношения к тексту, а в постмодернизме мир  
фактически идентичен тексту, практическая реализа-  
ция так называемой "постмодернистской чувствитель-  
ности". Термин "деконструкция" был введен в 1964  
году французским постструктуралистом Ж.Лаканом и  
теоретически обоснован Ж.Дерридой.

Как многие современные гумани-  
тарные понятия, термин "деконст-  
рукция" многозначен и демонстра-  
тивно неточен. Для "постмодернистст-  
кой чувствительности", проливостоя-  
щей традиционному европейскому  
рационализму, характерно пережи-  
вание мира как хаоса, недоверие к  
"авторитарным" попыткам челове-  
ческого сознания навязать бытию  
свои законы, свой "центр". Мировоз-  
зренческой почвой деконструкции  
становится **ДЕЦЕНТРАЦИЯ**, то есть  
отрицание структурной доминанты  
концептуальной организации мира  
(Бог, Логос, физические законы и  
пр.). Другими словами, нет абсолют-  
ного угла зрения. Если смотреть на  
вещи из другой системы ценностей,  
с другого пространственного положе-  
ния, применить к ним грамматику  
непривычного дискурса, они будут  
выглядеть совершенно иначе. То  
есть не существует стройной "кар-  
тины мира" и нет правильного про-  
чтения текста.

Деконструкция - это принцип  
анализа текста, не только художе-  
ственного, но и любого другого -  
философского, научного, политичес-  
кого и пр. Смысл этого анализа заключается в выявле-  
нии внутренней противоречивости текста, в обнаруже-  
нии в нем скрытых не только от так называемого "най-  
вного читателя", но и ускользающих от самого автора  
смыслов, которые имплицитно присутствуют в том  
языке, коим пользуется субъект, живут в мыслитель-  
ных структурах и стереотипах, разнородных по своему  
происхождению, что стоят за этим языком и манипу-  
лируют сознанием скриптора. Иначе говоря, для декон-  
струкции совершенно несуществен традиционный  
школьный вопрос, что хотел сказать автор, или даже  
более филологически грамотный вузовский - что он  
сказал своим произведением. В тексте живет хаос  
разнородных смыслов, и задача аналитика этот хаос  
почувствовать. При этом художественные тексты име-  
ют преимущество перед остальными. Они по своей  
природе метафоричны, многозначны, в них слабее  
"центр", а следовательно, больше зияний, в коих гнез-

дится не-discретная (внелогическая, децентрирован-  
ная, внеперсональная) тайна.

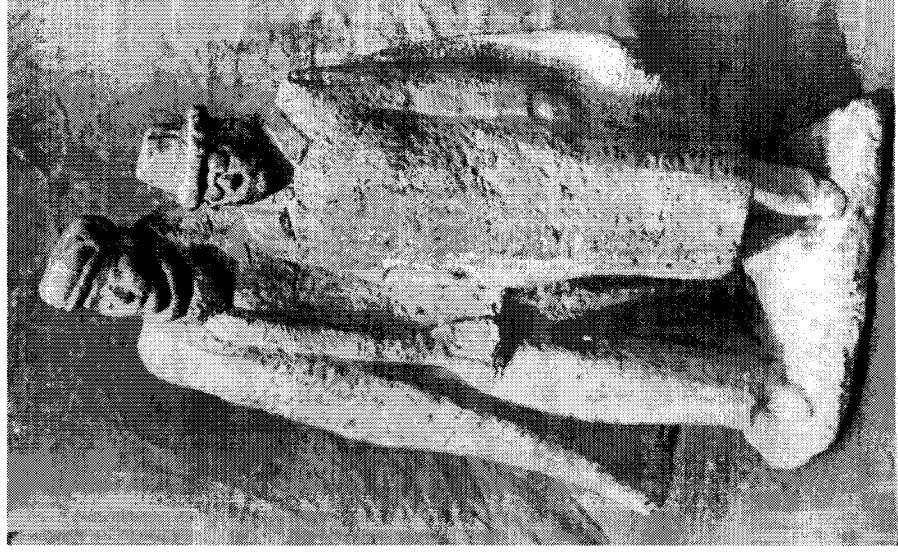
Деконструктивисты и сами пытаются писать мета-  
форически, используя ассоциации и различные  
недоговоренности, из--за чего постоянно возникает  
противоречие между аналитико-теоретической зада-  
чей и "художественным" способом ее решения. Мо-  
жет быть, поэтому работы, например, Ж.Дерриды,  
трудно воспринимаются вышколаемыми "един-  
ственно верным" учением отече-  
ственными гуманитариями.

Сам принцип деконструкции про-  
воцирует стирание границ между  
различными языками культуры.  
Художество то и дело сбивается на  
анализ, а аналитические штудии на  
художество. Внутри искусства одна  
система вламывается в другую,  
перебивает ее и сама делает неопре-  
деленные культбиты. Строго говоря, до  
конца неясно, то ли идея деконст-  
рукции породила композиционную  
хаотичность, фрагментарность и  
эстетическую эклектичность совре-  
менного искусства, то ли наоборот.

На мой взгляд, ярким примером  
деконструктивистски мыслящего  
художника является У.Эко (впрочем,  
он и теоретик деконструкции). В его  
произведениях ("Имя розы", "Маят-  
ник Фуко") соприкасаются разне-  
денные в пространстве и во времени  
ценностные и эстетические системы.  
В русской литературе это и Саха  
Соколов, деконструктивистски про-  
читывающий в своих текстах роман  
воспитания, отечественную деревен-  
скую прозу, политический роман, и  
Виктор Ерофеев, полуфрейдистски  
выворачивающий русскую классику, и Евг.Попов, и  
В.Сорокин. Еще раньше деконструкция языка про-  
является в поэзии, в частности, у обэриутов. Так,  
А.Введенский пытался создать художественный  
язык, не сводимый к простому переворачиванию  
каких-либо мировоззренческих и поэтических оппо-  
зиций, Деконструкция у А.Введенского обнажает  
запечатленную в языке ограниченность дискретного  
мышления и принципа детерминизма. Причина и  
следствие оказываются простой рядоположенностью  
и легко меняются местами.

В заключение следует заметить, что деконструк-  
ция вовсе не является лишь инструментом анализа  
современных текстов. Напротив, чаще всего деконст-  
руктивистский анализ обращен к классике, то есть к  
тому, что в массовом сознании как бы манифе-  
стирует устойчивые ценности, традиционный  
центр европейской культуры.

И.Саморукова



С.Богуславский "Соавторы"  
(И.Ильф и Е.Петров)